



# La traduction de l'italien en français à l'Âge Moderne :

*modalités et conséquences d'une professionnalisation*

**Vendredi 20 janvier 2017 - CESR, Tours - salle St Martin**

Organisation - Élise Boillet et Bruna Conconi dans le cadre du projet EDITEF (Chiara Lastraioli)

9h15 **Accueil des participants**

9h30 **Introduction**

**Jean Balsamo**

(Université de Reims Champagne-Ardenne)

La traduction de l'italien, entre loisir lettré, engagement religieux et activité éditoriale (1575-1595)

## **Éditions, rééditions, retraductions**

10h **Alessandro Bertolino**

(Università degli Studi di Torino)

À propos de quelques traductions de Boccace : aspects matériels des éditions et réception des ouvrages

10h30 **discussion**

10h45 **pause**

11h **Francesco Montorsi**

(Universität Zürich)

Jacques Vincent traducteur ou de l'instabilité de « l'homme d'exercice »

11h30 **Bruna Conconi**

(Alma Mater Studiorum - Università di Bologna)

Arétin psalmiste entre Lyon et Paris : traductions, éditions, exemplaires

12h **discussion**

12h15 **déjeuner**

## **Professionalisation et spécialisation : la traduction de textes scientifiques et techniques**

14h30 **Monica Barsi**

(Università degli Studi di Milano)

La terminologie des *imprese* de Paolo Giovio en français dans les traductions du XVI<sup>e</sup> siècle

15h **Luciano Formisano**

(Alma Mater Studiorum - Università di Bologna)

Quelques remarques sur les traductions françaises des récits de voyage italiens au XVI<sup>e</sup> siècle

15h30 **discussion**

15h45 **pause**

16h **Michel Pretalli**

(Université de Franche-Comté)

Le lexique militaire dans les traductions françaises d'ouvrages italiens au XVI<sup>e</sup> siècle

16h30 **Élise Boillet**

(CESR, Université de Tours)

Les Psaumes de l'italien au français: langage biblique et traduction à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle

17h **discussion et conclusions**

**Contact:** [giulia.ventrella@univ-tours.fr](mailto:giulia.ventrella@univ-tours.fr)

